

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2011

aruandeaasta lõpp: 31.12.2011

ärinimi: Antenna Translations OÜ

registrikood: 10932503

tänava/talu nimi, Lepiku tee 9A-2

maja ja korteri number:

küla: Rae küla

vald: Rae vald

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 75301

telefon: +372 5274228, +372 5286855

e-posti aadress: antenna@antenna.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Lühiajalised finantsinvesteeringud	9
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 4 Ettemaksed	9
Lisa 5 Materiaalne põhivara	10
Lisa 6 Immateriaalne põhivara	11
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 8 Võlad töövõtjatele	11
Lisa 9 Müügitulu	12
Lisa 10 Tööjõukulud	12
Lisa 11 Seotud osapooled	12

Tegevusaruanne

Tegevusaruanne

Antenna Translations OÜ tegevus 2011. aastal seisnes tõlke- ja toimetamisteenuste osutamises. 2011. aasta netokäive oli 127 542,98, s.o 7%vähem kui 2010. aastal. Ettevõttes töötas aasta lõpuks 6 töölepinguga töötajat, lisaks telliti töid kümnekonnalt vabakutselistelt tõlkijalt. Kokku maksti töötasusid 66 686 eurot. Juhatuse liikmetele eraldi juhatuse liikme tasu ei makstud.

2011. aastal jätkasime raamlepingute alusel tõlketööde tegemist NATO Publications'ile, Euroopa Komisjonile, Euroopa Kohtule, Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskusele ja Eesti Pangale. NATO Publications pikendas lepingut ka 2012. aastaks; ELi institutsioonidega sõlmitud raamlepingud kehtivad 4 aastat. 2010. aasta lõpus osalesime Eesti Panga tõlkehankel ja võitsime selle, sõlmides raamlepingu Euroopa Keskpanga aruannete jm dokumentide tõlkimiseks järgmisel kolmel aastal. Jätkunud ja laienenud on tõlke- ja toimetamisteenuste osutamine Eesti klientidele (lisaks varasematele näiteks Arengufond, Eesti Tarbekunsti- ja Disainimuuseum, AS Kalev) ning tihenenud on tõlke- ja keelekoolitused (Tallinna Ülikool, Eesti Energia, KPMG, Arengufond). Koostöös Refiner OÜga tegime eestikeelseid toimetamistöid Eesti Ajaloomuuseumile.

Meie tõlkijate võrgustik pakub tõlkeid inglise-eesti, prantsuse-eesti, saksa-eesti ja vene-eesti, aga ka skandinaavia keelte suunal. Järgmistel aastatel püüame jätkata teenuste osutamist vähemalt samas mahus.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	34 047	51 905	
Finantsinvesteeringud	16 412	16 394	2
Nõuded ja ettemaksed	12 706	10 930	
Kokku käibevara	63 165	79 229	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	4 407	5 383	5
Immateriaalne põhivara	56	88	6
Kokku põhivara	4 463	5 471	
Kokku varad	67 628	84 700	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	16 449	15 925	7
Kokku lühiajalised kohustused	16 449	15 925	
Kokku kohustused	16 449	15 925	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 600	2 684	
Kohustuslik reservkapital	260	268	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	47 916	41 603	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	403	24 220	
Kokku omakapital	51 179	68 775	
Kokku kohustused ja omakapital	67 628	84 700	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Müügitulu	127 543	137 663	9
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-14 185	-8 249	
Mitmesugused tegevuskulud	-14 981	-16 818	
Tööjõukulud	-89 637	-81 266	10
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-3 758	-3 774	
Muud ärikulud	-44	-110	
Ärikasum (kahjum)	4 938	27 446	
Finantstulud ja -kulud	250	174	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	5 188	27 620	
Tulumaks	-4 785	-3 401	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	403	24 219	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2011	2010
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	4 938	27 446
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	3 758	3 774
Kokku korrigeerimised	3 758	3 774
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-1 776	-5 339
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	524	5 418
Makstud ettevõtte tulumaks	-4 785	-3 401
Kokku rahavood äritegevusest	2 659	27 898
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-2 750	-2 994
Laekunud intressid	233	331
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-2 517	-2 663
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-18 000	-12 792
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-18 000	-12 792
Kokku rahavood	-17 858	12 443
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	51 905	39 619
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-17 858	12 443
Valuutakursside muutuste mõju	0	-157
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	34 047	51 905

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2009	2 684	268	54 396	57 348
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	24 220	24 220
Makstud dividendid	0	0	-12 793	-12 793
31.12.2010	2 684	268	65 823	68 775
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	403	403
Makstud dividendid	0	0	-18 000	-18 000
Muutused reservides	0	-8	9	1
Muud muutused omakapitalis	-84	0	84	0
31.12.2011	2 600	260	48 319	51 179

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Antenna Translations OÜ 2011. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eurodes, kui ei ole eraldi viidatud mõnele teisele vääringule. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud soetusmaksumuse meetodil, välja arvatud teatud varade ja finantsinstrumentide ümberhindlused. Antenna Translations OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 ning rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil. Peamised arvestuspõhimõtted, mida kasutati raamatupidamise aastaaruande koostamisel, on toodu allpool.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Seoses eurole üleminekuga on soovituslik esitada lisas informatsioon andmete konverteerimise kohta näiteks järgnevalt: 1. jaanuaril 2011 ühines Eesti Vabariik euroalaga ja võttis rahvusvaluutana kasutusele euro, mis asendas Eesti krooni. Sellest tulenevalt on raamatupidamiskohustuslane seisuga 1. jaanuar 2011 teostanud raamatupidamiskontode saldode ümberarvestuse, lähtudes valuutakursist 15,6466 krooni/euro. 2011. aasta raamatupidamise aastaaruanne on esitatud eurodes. Aruandes esitatud võrdlusandmed on Eesti kroonidest eurodesse ümber arvestatud üleminekukursiga 15,6466 krooni/euro. Kuna nimetatud kurss on ühtlasi ka varasematel perioodidel kehtinud fikseeritud vahetuskurss, ei tekkinud ümberarvestusest kursierinevusi.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke, kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ning paigutusi rahaturufondidesse ja muudesse üllikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud Euroopa Panga valuutakursid tehingu toimumise päeval. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu või kuluna.

Finantsinvesteeringud

Finantsvarade oste ja müüke kajastatakse tehingupäeval (s.t päeval, mil ettevõtte võtab endale kohustuse (näiteks sõlmib lepingu) teatud finantsvara ostuks või müügiks) / väärtuspäeval (s.t päeval, mil ettevõtte saab ostetud finantsvara omanikuks või kaotab omandiõiguse müüdud finantsvara üle).

Lühiajaliste finantsinvesteeringutena kajastatakse kauplemisesmärgil hoitavaid väärtvapereid (aktsiad, võlakirjad, obligatsioonid, fondi osakud jne.) ning kindla lunastustähtajaga väärtvapereid, mille lunastustähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast.

Pikaajaliste finantsinvesteeringutena (muude pikaajaliste aktsiate ja väärtvapereitena) kajastatakse väärtvapereid (aktsiad, võlakirjad, obligatsioonid, fondi osakud jne.), mida tõenäoliselt ei müüda lähema 12 kuu jooksul (v.a. investeeringud tütar- ja sidusettevõtjatesse) ning kindla lunastustähtajaga väärtvapereid, mille lunastustähtaeg on hiljem kui 12 kuud pärast bilansipäeva.

Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Ostjatelt tasumata summad on bilansis hinnatud tõenäoliselt laekuvatest summadest lähtudes. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 319,56 eurot. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Immateriaalne põhivara on võetud arvele soetusmaksumuses ning kajastatakse bilansis jääkväärtuses. Immateriaalset põhivara amortiseeritakse lineaarselt kuni kümne aasta jooksul. Immateriaalse põhivara amortiseerimisel on lähtutud eeldusest, et selle lõppväärtus on null.

Üldjuhul kantakse uurimis- ja arenguväljaminekud kuludesse. Erandiks on arenguväljaminekud, mis on identifitseeritavad ja mis tõenäoliselt osalevad tulu genereerimisel järgmistel perioodidel.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 400

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga

Lisa 2 Lühiajalised finantsinvesteeringud (eurodes)

	Muud	Kokku
31.12.2009	16 394	16 394
31.12.2010	16 394	16 394
Muud	18	18
31.12.2011	16 412	16 412

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2011		31.12.2010	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	0	568	0	1 594
Üksikisiku tulumaks	0	2 265	0	2 003
Erisoodustuse tulumaks	0	1 334	0	1 622
Sotsiaalmaks	0	4 038	0	3 773
Kohustuslik kogumispension	0	213	0	112
Töötuskindlustusmaksed	0	528	0	479
Ettemaksukonto jääk	558		10	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	558	8 946	10	9 583

Lisa 4 Ettemaksed (eurodes)

	31.12.2011	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Tulevaste perioodide kulud	198	198		
Kokku ettemaksed	198	198		
	31.12.2010	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Tulevaste perioodide kulud	126	126		
Kokku ettemaksed	126	126		

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

					Kokku
	Transpordi- vahendid	Arvutid ja arvuti- süsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2009					
Soetusmaksumus	5 787	12 457	18 244	1 294	19 538
Akumuleeritud kulum	-1 736	-10 453	-12 189	-1 218	-13 407
Jääkmaksumus	4 051	2 004	6 055	76	6 131
Ostud ja parendused	0	2 994	2 994	0	2 994
Amortisatsioonikulu	-1 736	-1 930	-3 666	-76	-3 742
31.12.2010					
Soetusmaksumus	5 787	15 451	21 238	1 294	22 532
Akumuleeritud kulum	-3 472	-12 383	-15 855	-1 294	-17 149
Jääkmaksumus	2 315	3 068	5 383	0	5 383
Ostud ja parendused	0	2 750	2 750	0	2 750
Amortisatsioonikulu	-2 171	-1 555	-3 726	0	-3 726
31.12.2011					
Soetusmaksumus	5 787	18 201	23 988	1 294	25 282
Akumuleeritud kulum	-5 643	-13 938	-19 581	-1 294	-20 875
Jääkmaksumus	144	4 263	4 407	0	4 407

Lisa 6 Immateriaalne põhivara

(eurodes)

		Kokku
	Muu immateriaalne põhivara	
31.12.2009		
Soetusmaksumus	320	320
Akumuleeritud kulum	-200	-200
Jääkmaksumus	120	120
Amortisatsioonikulu	-32	-32
31.12.2010		
Jääkmaksumus	88	88
Amortisatsioonikulu	-32	-32
31.12.2011		
Jääkmaksumus	56	56

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Võlad tarnijatele	249	425	
Võlad töövõtjatele	5 396	5 378	8
Maksuvõlad	8 946	9 583	3
Muud võlad	1 858	549	
Kokku võlad ja ettemaksed	16 449	15 935	

Lisa 8 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Detsembrikuu palgavõlgnevus	4 285	4 325
Puhkusereserv	1 111	1 053
Kokku võlad töövõtjatele	5 396	5 378

Lisa 9 Müügitulu

(eurodes)

	2011	2010
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	30 406	31 132
Luksemburg	79 050	80 788
Belgia	17 837	24 952
Saksamaa	250	369
Holland	0	422
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	127 543	137 663
Kokku müügitulu	127 543	137 663
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tölketeenused	127 543	137 663
Kokku müügitulu	127 543	137 663

Lisa 10 Tööjõukulud

(eurodes)

	2011	2010
Palgakulu	66 686	60 467
Sotsiaalmaksud	22 893	20 799
puhkusereserv	58	0
Kokku tööjõukulud	89 637	81 266
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	6	6

Lisa 11 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2011	31.12.2010
	Kohustused	Kohustused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud	2 058	485

Aruande digitaalallkirjad

Antenna Translations OÜ (registrikood: 10932503) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MARGUS ENNO	Juhatuse liige	27.06.2012
Resolutsioon:	Kinnitan	
HILLE SALUÄÄR	Juhatuse liige	27.06.2012
Resolutsioon:	Kinnitan.	

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	47 916
Aruandeaasta kasum (kahjum)	403
Kokku	48 319
Jaotamine	
Dividendideks	
Kokku	

Juhatus teeb ettepaneku kasumit mitte jaotada.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	127543	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Margus Enno	37305292729	Tallinn, Harju maakond, Eesti	10100 EEK
Hille Saluäär	47303062716	Tallinn, Harju maakond, Eesti	31900 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5286855
Mobiiltelefon	+372 5274228
E-posti aadress	antenna@antenna.ee